



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org

Web: ottawachinesecatholic.org



2024年11月份堂區通訊



Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com

杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com

胡偉雄 Alex Wu cace.wu@gmail.com

呂永恒 Keith Lui

Patient Bahizire PatientBahizire54@gmail.com

張啟軒 Ray Zhang ray.qixuan@hotmail.com

鍾沅晴 Ginny Chung chungyuenching.cyc@gmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

黎銘賢 Boris Lai

周陳淑芬 Cecilia Chow

陳志華 Louis Chan

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

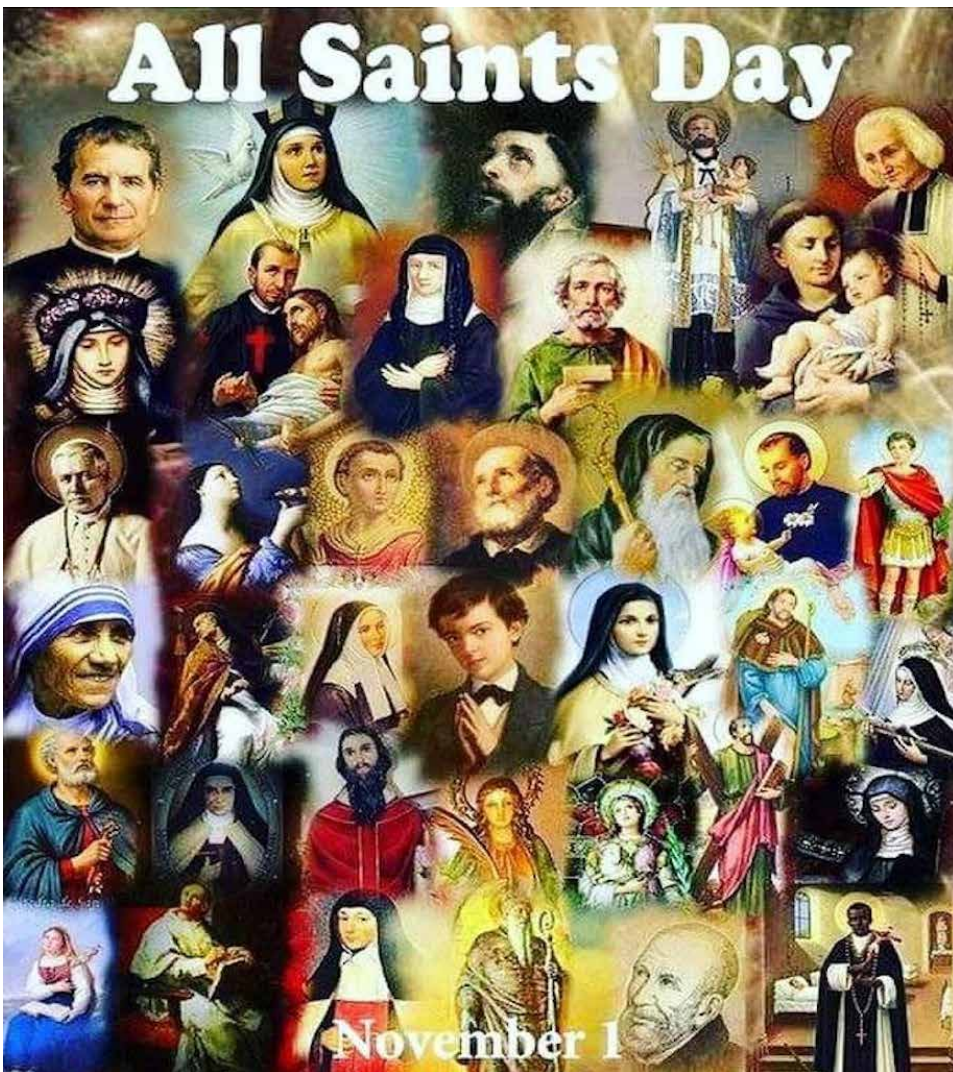
星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10am-12pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

Sheng Shen Chinese Catholic Community



主日感恩祭 Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

星期日 早上十一時半
Sunday 11:30 a.m.

每月第三星期日

早上九時半及十一時半

Third Sunday of the month

9:30 a.m. & 11:30 a.m.

歡迎各位參與
All are welcome!



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Sheng Shen Parish
1187 Rue Michael St. North
Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: 613-747-2080



All Saints' Day
November 1

信德園

感謝堂區各家庭同心協力，信德園正逐漸蛻變改善，萬分感謝堂區教友的努力和我們教區「守護天主創造的寰宇」事工的志願者，攜手合作，讓我們的教堂成為一個祥和的地方，方便我們祈禱，反思，在主內心神互動。今年我們與教區合作，從渥太華市政府申請得一千元，資助我們的植樹計劃。盼望教友們熱心參與提供意見。



祈禱小堂 Chapel for Meditation

我們期待各位就堂區的發展提出真知灼見，從而令我們一起能夠時刻進步，為聖神天主堂創造更光輝的未來。感謝您與我們攜手並肩，懷着信德共創明天!

Faith Garden

Exciting changes are underway at our Parish and Pastoral Centre! We're working hard to upgrade our church and facilities, giving them a fresh new look. The heart of this upgrade is our beautiful Faith Garden, growing thanks to the efforts of families in our community. We're teaming up with the Care for Creation Ministry of the Archdiocese of Ottawa-Cornwall and dedicated volunteers to make our church a serene place for prayer and reflection while being kind to our planet. We successfully secured \$1000 funding from the City of Ottawa for tree planting as part of the Faith Garden. Your precious ideas, experience and involvement would be crucial for the project and Faith Garden.



Faith Garden

The Meditation Chapel of the Pastoral Centre, the church facilities and our grounds are available for group activities. Contact Parish Office for use in both large and small group projects.

鞏固成果 策劃未來



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

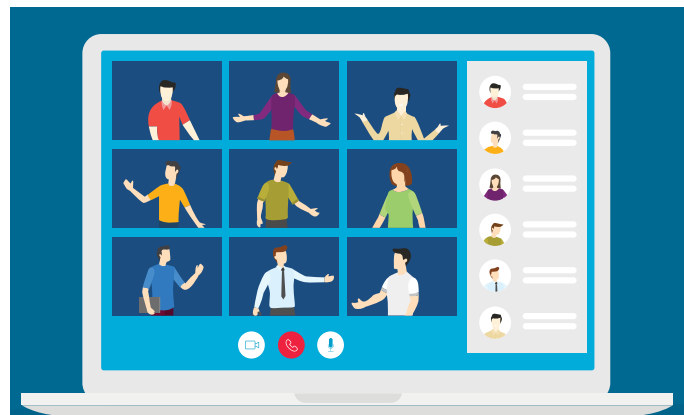
此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。


成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。




Link for weekly Thursday Rosary Zoom info:

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjl4SG1ycEp5UT09>

FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

 @聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

 @shengshen.parish

PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

November 3, 2024: 31st Sunday in Ordinary Time

"The first [of all the commandments] is this: You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: You shall love your neighbor as yourself. There is no other commandment greater than these ..."

Mark 12: 28-34

Jesus' Gospel is not a collection of pious words we commit to memory but a perspective through which we see and live our lives. We can't be disciples by being mere spectators of God's presence. Authentic discipleship calls us to become consciously and totally engaged in the hard work of building the kingdom of God — a kingdom of justice, mercy and peace. Our identity as disciples of Christ is centered in the compassion we extend to others — in our willingness to be a place of refuge, a source of peace for others. Our faithfulness in imitating the love of the Risen Jesus is not in having the right answers or in the correctness of our dogmatic judgments but in our openness of heart and spirit to love selflessly, completely and unconditionally, as God has loved us in his Christ.

2024年11月3日：常年期第三十一主日

「首一條誡命是：你要全心、全靈、全意、全力愛主你的天主。第二條是：你要愛近人如同自己。再沒有比這兩條更大的誡命。」

馬爾谷福音 12:28-34

耶穌的福音不僅僅是我們背誦的信條，而是引導我們如何看待和活出生命的態度。如果我們在天主的臨在中只會袖手旁觀，那麼成為真正的門徒將會是遙不可及的事。真正門徒這個身份正能激勵我們不懼艱難，全心投入建設天主的國度——創造一個充滿公義、慈悲與和平的國度。作為基督的門徒，我們的使命體現在對他人的同情心上，讓我們願意成為他人的避風港和和平的源泉。我們深信並效法復活的基督之愛，不拘泥於是非對錯，而是懷著開放的心靈和精神，無私、完全、無條件地去愛，如同天主在基督裡愛了我們一樣。



@junevreyes

All Souls' Day

NOVEMBER 2

JESUS, DEAR SAVIOR, on this day we prayerfully remember all our loved ones who have died. Please give them comfort and hope and may they be at peace, knowing that they will rest in God's arms eternally. Thank You for our memories of them and for the good times we shared. We ask You, please, through their intercession, to deepen our faith, strengthen our hope and increase our love that we, too, may someday stand before You, ready to enter Your Holy Kingdom. Through Your Immaculate Mother, we ask this, in Your most Holy Name, Amen

教宗方濟各二零二四年十一月份祈禱意向 Pope Francis's Prayer of Intention for November 2024

福傳意向: 請為失去孩子的人祈禱

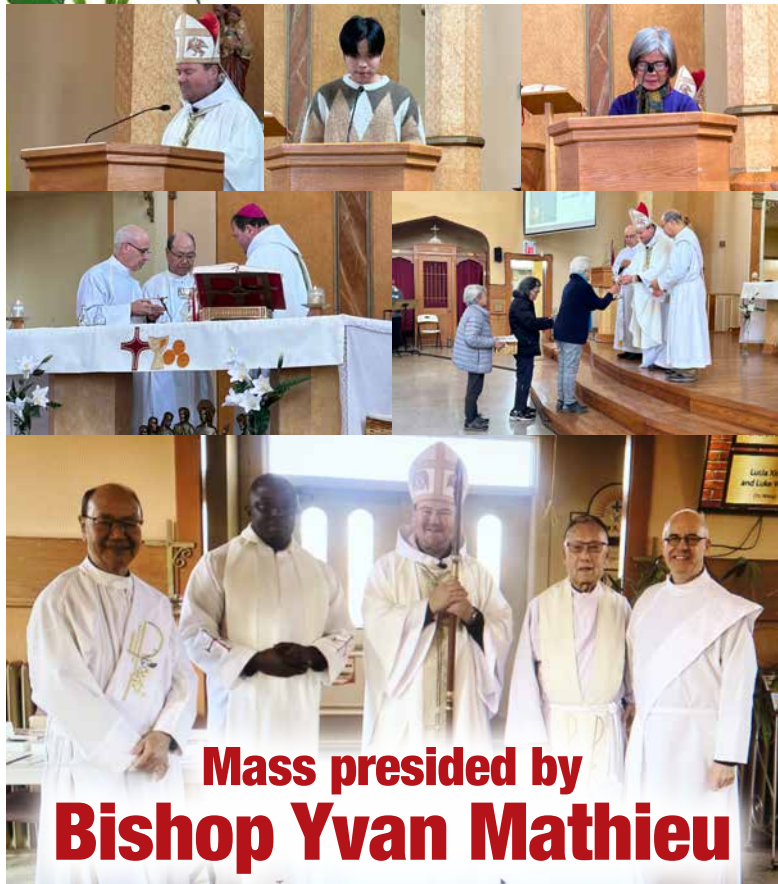
祈願所有為失去子女而悲痛的父母能在團體中找到支持，並從護慰者聖神那裡獲得內心的安寧。

Universal: For anyone who has lost a child

We pray that all parents who mourn the loss of a son or daughter find support in their community and receive peace and consolation from the Holy Spirit.



Thank you, Bao Ju & Mr. Yang, Len & Serena Tsang for the very delicious turkey and healthy drinks!



Mass presided by
Bishop Yvan Mathieu

2024.11 Sunday Masses



Workshop on Gospel according to *St. Luke* by Bishop Yvan Mathieu

路加福音講座 ~ Yvan Mathieu 主教主講



First Session of Bishop Mathieu's workshop

輔理主教 Yvan Mathieu 主持的路加福音第一講座

很感謝輔理主教 Yvan Mathieu 百忙中抽出時間在十一月二日為聖神天主堂主持了聖路加福音的第一講座，內容豐富充實，詳盡介紹聖路加的背景，記載福音的目的及獨特之處，不單只是描述基督降生成人贖世的歷史過程，也包含了基督在現世與信徒的臨在與訓誨的哲理。



Spiritual Banquet

心靈的盛宴

TO BE READY FOR
2025 JUBILEE YEAR
READINGS OF
LUKE'S GOSPEL

為2025禧年
路加福音讀經
作好準備

講者
Speaker

聖經學者 Bible Scholar
Bishop Yvan Mathieu

日期 Dates
November 2, 2024
第一講 1st Talk (Saturday, 10 a.m. - 12 noon) COMPLETED

December 18, 2024
第二講 2nd Talk (Wednesday, 7 - 9 p.m.) UPDATE

January 11, 2025
第三講 3rd Talk (Saturday, 10 a.m. - 12 noon)

地點 Venue
Hall, Sheng Shen (Holy Spirit) Chinese Parish
1187 Michael Street North, Ottawa, ON K1J 7T2

↓ 報名請電郵 For Register ↓
parishoffice@ottawachinesecatholic.org



Archbishop Savio Hon's Visit to Sheng Shen Parish



韓大輝總主教 到訪聖神天主堂





團體消息 Announcement

堂區聖誕聯歡會定於十二月八日(星期日)舉行, 詳情參看海報.

X'mas party is scheduled to take place on December 8, Sunday. For details, please refer to promotion poster.

October Outstanding Volunteer Award Yajie Qiu, Xiaolin Kang & Family





聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Join us for our 2024 Christmas Celebration

FOOD | MUSIC | KARAOKE | GAMES | 50/50 RAFFLE

DEC. 8, | 12:30 PM | Sheng Shen Catholic Church
 2024 | - 3:00 PM | 1187 Michael St. North

EARLY BIRD
SPECIAL ENDS
WED. NOV. 20

EARLY BIRD (until Nov. 20)	REGULAR (starting Nov. 21)	STUDENTS* & KIDS** *university/college **under 10 y.o
\$ 15	\$ 20	\$ 12

RSVP by e-transfer to shengshenhs@gmail.com
 Please mention: "X'Mas 24 for _____"

Let's celebrate!

All ages, cultures, religions are welcome!! All net proceeds will go to Sheng Shen, a registered charity.

Online donation available on the web site of Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款，
簡單直接，
方便大家。

Working with the charitable organization,
Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的
連結，直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>

and DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐
獻。詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: parishoffice@ottawachinesecatholic.org

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick
form to support donations to the Sheng Shen Pastoral
Centre. For details, please contact us by phone:
(613-747-2080) or via the above email address.



Request for Mass Offering 奉獻彌撒申請表

Date/日期 _____
 Mass at/彌撒時間 9:30 a.m. or 11:30a.m.
 Request by/申請人 _____
 Intention for/意願為 _____

Mass Offering Charge 奉獻彌撒費: \$15

Note: Please put \$15 in an envelope, indicating date of mass offering /name of request person.
 註: 付款\$15請放入信封, 說明奉獻彌撒日期/申請人姓名

財務委員會 Finance Council	牧靈議會 Pastoral Council
梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
會員 Members	李利 Lily Li (共同主席 Co-Chair)
黎寶珍 Katie Ng (主席 Chair)	陳利爵 Richard Chan (共同主席 Co-Chair)
張彥潔 Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)	歐慧賢 Linda Au (團體生活 Community Life)
農李美玲 May Nung (秘書 Secretary)	黎寶珍 Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)
夏景榮 Jimmy Ha (委員 Member)	王治耀 Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)
孫擘梅 Maria Sun	農正心 Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)
曾偉光 Isaac Tsang	陳勒秋 Alain Chan (維修 Maintenance)
秦恬宜 Candy Chun	羅靜如 Angelina Lo (行政 Administration)
出席 In attendance	
鄧鉅振 Thomas Tang (建設 Project Manager)	
羅靜如 Angelina Lo (行政 Administration)	
陳麗珠 Linda Chan	
杜光智 Brian To (Finance Team)	

行政小組 Administration Team	信仰培育 Christian Education
羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)	梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
陳淑芬 Cecilia Chow	范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
司徒惠良 Fred Szeto	羅德偉神父 Fr. Lodewicus Barnard
杜光智 Brian To	羅靜如 Angelina Lo
鄭宏釗 Hongzhao Zheng	杜光智 Brian To
呂永恒 Keith Lui	鄭宏釗 Hongzhao Zheng
胡偉雄 Alex Wu	農正心 Lydia Nung
張啟軒 Ray Zhang	黃懿婷 Christine Wong
Patient Bahizire	
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	

團體生活 Community Life	關愛 Christian Service
歐慧賢 Linda Au (Coordinator)	羅靜如 Angelina Lo
陳淑芬 Cecilia Chow	劉湘貴 Gloria Kung
陳勒秋 Alain Chan	羅翠貞 Helena Wong
陳小喬 Rosa AuYeung	區兆樑 Raymond Au
張小雲 Xiaoyun Zhang	溫麗妮 Lai Nai Wan
李利 Lily Li	王芬芬 Louisa Wong
孫擘梅 Maria Sun	張愛蓮 Therese Yuen
黃暉 Teresa Wang	劉秀英 Christina Fan
	黃金霞 Teresa Szeto

禮儀 Liturgy	禮儀 Liturgy
黃金霞 Teresa Wong Szeto (Sacristy)	曾兆祺 Leonard Tsang
李利 Lily Li (Lectors)	古媽珊 Serena Tsang
農李美玲 May Lung (Children Liturgy)	曾慧潔 Gladys Wong
王治耀 Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)	黃健平 Dicky Wong
龍桂裳 Shobie Lung (Youth Liturgy)	農大鈞 John Nung (Choir A)
農正心 Lydia Nung (Youth Liturgy)	陳瑞平 Sunny Chan (Choir B)
Patient Bahizire (Youth Liturgy)	司徒惠良 Fred Szeto
羅翠貞 Helena Wong	黃暉 Wei Huang
溫麗妮 Lai Nai Wan	孫擘梅 Maria Sun
江美珍 Connie Kam	王芬芬 Louisa Wong
	叢英 Catherine Au
	歐慧賢 Linda Au
	段曹正心 Carol Duan
	段安林 Dennis Duan
	陳潔華 Jennifer Yeung
	黃懿德 Christine Wong
	黃振方 James Wong
	陳志雲 Bony Chan
	楊建華 Jian Hua Yang
	陳麗珠 Linda Chan
	陳小喬 Rosa AuYeung
	劉湘貴 Gloria Kung
	葉敏華 Anita Cheung
	龍映如 Baylie Lung
	黎銘賢 Boris Lai
	黃玉華 Wendy Wong
	鄭宏釗 Hongzhao Zheng

南向安福園正式开放

家族花园 特价出售

理想福地 更多选择
 全新南向安福園第二期已在2022年落成, 富有中国元素的秀丽景观设计, 让先人能在亲切的环境中安息。更有传统中式设计的拱门耸立于入口处, 欢迎来探访的亲友。理想福地, 勿勿错过!

Arbor Memorial重视每位宝贵的顾客, 态度专业和善, 历史悠久, 为华人服务多年, 现更成为加拿大最具规模备受信赖的殡仪及墓园公司之一。

- 永久福地、家族花园、骨灰福地
- 可分期付款
- 规划百年仪式服务
- 按自己心意预先计划
- 免费家庭遗产规划工具

黄翠霞 Rexan Wong

免费中文咨询服务
613-808-9829
 RWong@arbormemorial.com

美都殡仪馆和墓园(安福园)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean, ON, K2C 3H2
 网址: ArborChinese.ca



Capital Funeral Home & Cemetery
 by Arbor Memorial





Hong Kong Style
Chinese
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5
(613) 563-2432
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.





700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6



For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



 **MAHT**
MAHT KOREAN RESTAURANT

-  **Downtown Location**
195 Kent St, Ottawa, ON K2P 2M4
 +1 (613) 232-6868
-  **Chinatown Location**
726 Somerset St W, Ottawa, ON K1R 6P8
 +1 (613) 680-7268

 Open Monday to Sunday 11:00 AM to 9:00 PM
 Closed on Wednesdays (Somerset Location only)



The Original
La Favorita
RISTORANTE • PIZZERIA
Since 1986

Dine In • Take-Out • Delivery • Catering

Nick Shallal

CHEF / OWNER

nick_lafavorita@hotmail.com

T. 613-749-7490

C. 613-276-3656

356 Preston St. Ottawa, ON K1S 4M7



Bane Sushi 一番料理

All You Can Eat Japanese Restaurant



Tel: 613-749-0943
Fax: 613-749-1804

919 Montreal RD Ottawa K1K 0S6

SOMERSET DRUGS INC.

PharmaChoice

*Advice
for Life*

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

WILSON KAI WAH LAM, MPharm.
Pharmacist

林榮華 藥學博士
藥劑師

t. 613-234-7011
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

